



Free class handout

Chapter 1

The basics



Elhallgatok dolgokat...

Megígértem, a 8. oldalon, ahhoz, hogy egyszerűsítsük a dolgokat „én is elhallgatok dolgokat” – természetesen olyan esetekben, amikor

1. Nem olyan lényegesek
2. Nem lenne gyakorlati hasznuk
3. Nem fér be a terjedelem miatt

Kezdjük egy példával a 11. oldalról:

☺ **Nincs magázás és tegezés az angolban!**

Jó hírnek szántam, de valójában ez egy **szemenszedett hazugság!**

Itt van példának az egyik legismertebb Shakespeare idézet:

O Romeo, Romeo! wherefore art thou Romeo?

Rómeó, Rómeó, miért vagy te Rómeó? (helyesebben, miért vagy Montague lenne, csak a szerző a rímelés és szótagszám miatt egyszerűsített, bár ez teljesen mellékes nekünk.)

Amikor íródott, még használták külön a magázódást és a tegeződést az angol nyelvben. Csak azért, mert a nehezebb tegező formát időközben elhagyták, senki nem fogja „legújabb” angolra átírni a klasszikus angol irodalmat. Legalább is belátható időn belül nem...

Számomra lényegesen szebb hangzása van az eredeti „King James” változatú Bibliának, mint a modernebb fordításoknak, így legszívesebben ma is azt olvasom, jöllehet, leggyakrabban az újabb, tegezéstől megfosztott változatát használom. Lássunk egy példát az eredetire:

“Ye have heard that it was said of them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:” (Matthew 5:21 KJV)

Az újabb változatban (New King James Version) ez áll:

“You have heard that it was said to those of old, ‘You shall not murder, and whoever murders will be in danger of the judgment.’ (Matthew 5:21 NKJV)

Egy még mordenebb változatban, a „New International Version” fordításban pedig ez áll:

“You have heard that it was said to the people long ago, ‘You shall not murder, and anyone who murders will be subject to judgment.’ (Matthew 5:21 NIV)

Igazából ízlés kérdése, hogy ki melyik változatot kedveli jobban, de ez semmit nem változtat azon a tényen, hogy sokan a mai napig a régi, „patinás hangzású” változatot szeretik és csökönnyösen ragaszkodunk hozzá, mint ahogy ragaszkodnak Shakespeare és társai eredeti szövegeihez is.

Fontos ez a te számodra? Abszolút nem! Ha majd túljutsz az egységes keretrendszer szerinti C1 szinten, bőven lesz időd megtanulni a régi formákat. Persze nem a könnyen elsajátítható tegező ragozás lesz az igazi gond, hanem a gyakran nehezen érthető szókincs. Ha kellően visszamegyünk az időben, találhatunk olyan nehéz szövegeket is, amit egy átlagos angol sem ért meg lábjegyzetek és fordítások nélkül. Olykor a szavak tűntek el, vagy vettek fel újabb jelentést, olykor a betűzés változott.

Egy kis ösztönzésnek, ha szeretnél elmerülni az angol irodalmi örökségben, álljon itt pár sor Geoffrey Chaucer, *Canterbury Tales* című művéből:

- 1: Whan that aprill with his shoures soote
- 2: The droghte of march hath perced to the roote,
- 3: And bathed every veyne in swich licour
- 4: Of which vertu engendred is the flour;
- 5: Whan zepirus eek with his sweete breeth
- 6: Inspired hath in every holt and heeth
- 7: Tendre croppes, and the yonge sonne
- 8: Hath in the ram his halve cours yronne,
- 9: And smale foweles maken melodye,
- 10: That slepen al the nyght with open ye
- 11: (so priketh hem nature in hir corages);
- 12: Thanne longen folk to goon on pilgrimages,

Prologue

Ha kíváncsi vagy a jelentésére, a modernebb változatot megtalálod a <http://legacy.fordham.edu/halsall/source/ct-prolog-para.html> oldalon.

Nyelvvizsgálóhoz, munkavégzéshez, kapcsolattartáshoz, vagy egyszerűen a mindennapi élethez – szerintem könnyen belátod –, nem sok gyakorlati jelentőségük van, ezért mertem egyszerűsíteni a dolgokat és füllentettem ☺

Persze a terjedelem miatt is rengeteg számomra fontos anyagot ki kellett hagynom. Mentségemre szolgáljon, hogy azok többségét a kollégáim kezdő szinten nagyon alaposan – néha talán túlságosan is sok időt pazarolva rájuk – szokták tanítani. Ilyen volt pl. a feltételes szerkezetek.

A **pozitív gondolkodás** aligha szolgálna egy 500+ oldalas könyv, hisz, amint azt egy korábbi anyagban írtam, csak a kisördögöt ébresztené fel benned. A „füllentések”, egyszerűsítések és elhallgatások téged szolgálnak és egy újabb változat kadásakor is zömmel így fognak maradni. Persze olykor figyelek a kritikára és kérésekre, így semmi sincs (teljesen) bebetonozva. Legfeljebb deréki ☺

Legtöbb kiadványunkhoz találsz beolvasót, mintafejezetet. <http://angolsuli.com/kiado/index2.html>
Ingyenes hanganyagokat és letöltéseket találsz a <http://www.angolsuli.info> oldalon. Keresd kiadványainkat az **Alexandra** és **Líra** üzletekben! Lájkold FaceBook oldalunkat!
<https://www.facebook.com/pages/Angolsuli-konyvkiado/149257168452833>